

SUITE HABANA SUITE HAVANNA

CUBA 2003 / 80 min.
Original con subtítulos alemanes / Original mit deutschen Untertiteln
Dirección/Regie: Fernando Pérez



SUITE HABANA cuenta la historia de un día cualquiera en la vida de diez cubanos comunes y corrientes, desde que se levantan hasta que se acuestan, y a la vez es un retrato intimista de La Habana. Pero no hay una sola Habana: hay muchas Habanas invisibles y distintas para vivir: Un punto de referencia para muchos; un misterio para otros y un sueño lleno de contradicciones y contrastes para quienes la aman o la critican. Pero La Habana no es sólo un espacio, una sonoridad, una luz. La Habana es su gente. Está la decadencia, fotografiada con toda crudeza. Pero también atrapa el amor que siente el director Fernando Pérez por unos personajes que siguen soñando.

Fernando Pérez lässt uns 24 Stunden am Leben in seiner Heimatstadt teilhaben. Der Film zeigt uns ein Dutzend „durchschnittliche“ Kubaner an einem Tag vom Aufstehen bis zum Schlafengehen und bietet damit zugleich ein intimes Porträt der Stadt Havanna. Die einzelnen Geschichten - jede für sich eigentlich unabhängig - überkreuzen sich in dieser Stadt, die trotz ihres Verfalls vor Vitalität strotzt. Pérez beobachtet seine Helden während des Tages in einer faszinierenden Montage und lässt sie am Abend die überraschendsten Wandlungen vollziehen. Nach der Arbeit beginnt die Welt der Nacht, in der die Träume zu den Sternen wachsen und Musik, Rhythmus und Tanz das Sein bestimmen. SUITE HAVANNA ist eine Liebeserklärung an eine Stadt und ihre Bewohner - und an das Kino.

Martes / Dienstag 23.01. - 20 h *En presencia del director Fernando Pérez
In Anwesenheit des Regisseurs Fernando Pérez*
Viernes / Freitag 26.01. - 22.15 h *Martes / Dienstag 30.01. - 20.00 h*

La serie continúa. El programa para febrero y marzo se publicará hacia finales de enero. Die Reihe wird fortgesetzt. Unser Programm für Februar und März erscheint Ende Januar.

También organizamos sesiones especiales para escuelas. Sondervorstellungen für Schulen sind nach Absprache gerne möglich.

Kontakt: info@kino-central.de / Telefon: 030 - 61 50 75 66

Cine Iberoamericano cooperiert mit:
Instituto Cervantes www.cervantes.de
Luz Verde www.luzverde.de
Agenda Latina www.agendalatina.de

Ibero-Amerikanische Institut / SPK www.iai.spk-berlin.de
Botschaft der Republik Spanien
Botschaft der Republik Argentinien
... und vielen anderen, die uns unterstützen



kinolatino.de Initiative für den Lateinamerikanischen Film
LUZ VERDE BERLIN AUF SPANISCH

ADRESSE www.kino-central.de/specials.htm

Rosenthaler Straße 39, Berlin-Mitte | Kinokasse: (030) 28 59 99 73

Eintrittspreis: Do. - Mo. 6,50 EUR | ermäßigt 6 EUR

Kinotage: Di. + Mi. jeweils 5,50 EUR

U-Bahnhof: Weinmeisterstraße | S-Bahnhof: Hackescher Markt

PROGRAMA

PROGRAMM

Todos los martes a las 20 h y los viernes a las 22.15 h mostramos una película española o latinoamericana en versión original - algunas con subtítulos - para amantes del cine y de la lengua castellana.
Lamentamos que en ocasiones imprevistas el programa pueda sufrir alguna alteración.

Jeden Dienstag um 20 Uhr und Freitag um 22.15 Uhr zeigen wir einen Film aus Spanien oder Lateinamerika in Originalversion - größtenteils mit Untertiteln - für Sprach- und Kinointeressierte.
Programmänderungen sind nicht erwünscht, aber leider manchmal kurzfristig nicht vermeidbar.

KAMCHATKA

1. Semana / 1. Woche			2. Semana / 2. Woche		
Jue / Do	30.11.	20.15 h	Jue / Do	07.12.	20.00 h
Vie / Fr	01.12.	20.15 h	Vie / Fr	08.12.	20.00 h
	sowie	22.15 h		sowie	22.15 h
Sab / Sa	02.12.	20.15 h	Sab / Sa	09.12.	20.00 h
Dom / So	03.12.	20.15 h	Dom / So	10.12.	20.00 h
Lun / Mo	04.12.	20.15 h	Lun / Mo	11.12.	18.00 h
Mar / Di	05.12.	18.00 h	Mar / Di	12.12.	20.00 h
Mie / Mi	06.12.	20.15 h	Mie / Mi	13.12.	20.00 h

CASTELLS

Mar / Di	05.12.	20.00 h	<i>En presencia del director / In Anwesenheit des Regisseurs</i>	
----------	--------	---------	--	--

AMNESIA

Vie / Fr	15.12.	22.15 h	Mar / Di	19.12.	20.00 h
----------	--------	---------	----------	--------	---------

AMORES PERROS

Vie / Fr	22.12.	22.15 h	Vie / Fr	29.12.	22.15 h
Mar / Di	26.12.	20.00 h			

VALENTIN

1. Semana / 1. Woche			2. Semana / 2. Woche		
Jue / Do	28.12.	20.00 h	Jue / Do	04.01.	20.00 h
Vie / Fr	29.12.	20.00 h	Vie / Fr	05.01.	20.00 h
				sowie	22.15 h
Sab / Sa	30.12.	20.00 h	Sab / Sa	06.01.	20.00 h
			Dom / So	07.01.	20.00 h
Lun / Mo	01.01.	20.00 h	Lun / Mo	08.01.	20.00 h
Mar / Di	02.01.	20.00 h	Mar / Di	09.01.	20.00 h
Mie / Mi	03.01.	20.00 h	Mie / Mi	10.01.	20.00 h

CACHORRO

Vie / Fr	12.01.	22.15 h	Vie / Fr	19.01.	22.15 h
Mar / Di	16.01.	20.00 h			

SUITE HABANA - SUITE HAVANNA

Mar / Di	23.01.	20.00 h	<i>En presencia del director Fernando Pérez In Anwesenheit des Regisseurs Fernando Pérez</i>	
Vie / Fr	26.01.	22.15 h		
Mar / Di	30.01.	20.00 h		

Central KINO



CINE IBERO AMERICANO

SPANISCHSPRACHIGE FILME IM KINO CENTRAL

DECIEMBRE 2006 Y ENERO 2007
DEZEMBER 2006 UND JANUAR 2007

KAMCHATKA

ARG 2003 / 102 min. / Original con subtítulos alemanes/
Original mit deutschen Untertiteln
Dirección/Regie: Marcelo Piñeyro



1976, la Argentina ha caído en manos de una dictadura militar. Miles de ciudadanos son perseguidos y secuestrados. Sabiéndose buscados, los padres de Harry (un niño de 10 años) y su hermano menor deciden esconderse. Sacan a los niños de la escuela, abandonan su casa y se ocultan. Pero la persecución llegará hasta ellos y antes de la hora de despedirse, su padre dejará en manos de Harry el secreto de Kamchatka, que le ayudará a resistir hasta que finalmente salga el sol sobre ese país de invierno. Una metáfora de la resistencia, mantenerse en pie en base a las propias convicciones.

Argentinien 1976. Gerade hat die Militär-Junta geputzt und das Foltern und Morden unter ihren Gegnern beginnt. Von einem auf den anderen Tag nehmen die Eltern den zehnjährigen Harry und seinen jüngeren Bruder aus der Schule, um sich gemeinsam zu verstecken. Doch der Kontrast zwischen der scheinbaren Idylle einer heilen Familienwelt und der unberechenbaren, übermächtigen Bedrohung ist allgegenwärtig und vor den Nachstellungen des neuen Regimes gibt es kein Entkommen. Bevor es zum Abschied kommt, erfährt Harry von seinem Vater das Geheimnis von Kamchatka, das ihm die Kraft geben soll, die Abwesenheit der Eltern bis zum Ende des Militärregimes auszuhalten.

Estreno exclusivo a partir de jueves (30.11.).
Sesiones diarias hasta Miércoles (13.12.) ! Vease el horario al parte posterior de este programa!

Ab Donnerstag (30.11.) exklusive Erstaufführung.
Tägliche Vorstellungen bis Mittwoch (13.12.). Siehe Programm auf der Rückseite !

CASTELLS



D 2006 / 88 min.
Original catalán-castellano con subtítulos ingleses/
Katalanisch-Spanisches Original mit englischen Untertiteln
Dirección/Regie: Gereon Wetzel

Los castells son torres humanas que alcanzan los 10 metros de altura y más que un deporte popular en Cataluña: La visión de una arquitectura social sin fisuras y un orgulloso símbolo de la identidad cultural catalana. La filmación muestra las actividades del ente social Colla Joves durante los entrenamientos y las competencias durante todo un verano culminando con la fiesta en el día de la Santa Ursula durante la cual se enfrentan con su rival más fuerte.

„Castells“: Bis zu zehn Meter hohe Türme, die aus Menschen gebildet werden. In Katalonien ist dieser Volkssport stolzes Symbol kultureller Eigenständigkeit. Einen Sommer lang begleitet der Film Mitglieder des Castellvereins Colla Joves bei Training und Wettkämpfen durch die Region. Die Anforderungen sind hoch und die Träume gefährdet. Faszinierende Bilder einer extravaganten Betätigung. Ein Wechselspiel aus Ruhe und Dynamik. Menschen beim Steigen – und im Fall.

„Castells“ fa el seguiment de la Colla Joves dels Xiquets de Valls al llarg d'una temporada castellera. Trobades, assajos, actuacions... van refermant la confiança que acaba portant la colla a enfrontar-se amb les fites més importants de la temporada.

Martes / Dienstag In presencia del director
05.12. – 20 h In Anwesenheit des Regisseurs

En cooperación con el el Katalanischer SALon, Casal Català de Berlin / In Zusammenarbeit mit dem Katalanischen SALon, Casal Català de Berlin / En col·laboració amb el Katalanischer SALon, Casal Català de Berlin

katalanischer Restaurant
salon e.v. **BAR-CELONA**
berlin
Hannoversche Str. 2, 10115 Berlin-Mitte
Tel. 030-28 29 153 / www.barcelona-berlin.de
Mitte Meer

AMNESIA

Chile 1994 / 90 min.
Original con subtítulos alemanes/Original mit deutschen Untertiteln
Dirección/Regie: Gerardo Justiniano

Hace unos años, el soldado Ramírez participó en un crimen, allá en la profundidad del desierto. Asesinatos ordenados por su superior, el cruel oficial Zúñiga. Pasa el tiempo y un día Ramírez, todavía con problemas psicológicos, se encuentra con Zúñiga, ahora ambos convertidos en civiles. Dos sujetos olvidados por la historia. Peones de una guerra que nadie quiere recordar, pero que para ellos, aún no termina. La casualidad le está dando una chance a la conciencia atormentada del primero para reparar - o vengar - los hechos del pasado. Un drama pausado y elíptico sobre el perdón, el dolor y la venganza en un sentido más universal que la simple anécdota.

Chile der 60er Jahre. Nach dem Sturz Salvador Allendes durch das Militär befiehlt der Offizier Zuniga dem einfachen Soldaten Ramirez, mehrere Gefangene zu töten. Ramirez gehorcht, nur einmal gelingt es ihm, einen Gefangenen mit Namen Carrasco entkommen zu lassen. Zwanzig Jahre später treffen Ramirez und Zuniga auf den Straßen von Valparaiso aufeinander. Aus Zuniga wurde ein braver Familienvater, aber Ramirez sinnt auf Rache. Ein gleichermaßen spannender wie tief beeindruckender Film und eine bewegende Auseinandersetzung mit den Folgen der chilenischen Militärdiktatur, die sich in der Konfrontation von Täter und Opfer gegen die Rachejustiz ebenso wendet wie gegen das Vergessen.

Viernes / Freitag Martes / Dienstag
15.12. – 22.15 h 19.12. – 20.00 h

AMORES PERROS



Mex 2000 / 153 min.
Original con subtítulos alemanes/
Original mit deutschen Untertiteln
Dirección/Regie: Alejandro González Iñárritu

Ciudad de México. Un fatal accidente automovilístico. Tres vidas chocan entre sí y nos revelan lo perro de la naturaleza humana: Un adolescente decide fugarse con la esposa de su brutal hermano. Al mismo tiempo, un hombre abandona su familia para irse a vivir con una hermosa modelo. Mientras, un ex guerrillero comunista que, tras pasar por la cárcel y decepcionado de la vida, se dedica a asesinar a sueldo. Tres historias que nos hablan de la redención y la vulnerable y compleja experiencia humana.

Bei einem Verkehrsunfall in Mexico City prallen drei Menschen aufeinander: Der arbeitslose Octavio, der seine Schwägerin von seinem gewalttätigen Bruder befreien will, das erfolgreiche Model Valeria, dessen Liebhaber für sie seine Familie verlassen hat und der Stadtstreicher El Chivo, früher Professor, dann Guerillero und jetzt Auftragskiller, der nicht über den Verlust seiner Frau und seiner Tochter hinwegkommt. Drei miteinander verwobene Lebensgeschichten, die in Rückblenden und verschachtelten Parallelmontagen geschildert werden, nach dem Muster von „Short Cuts“ oder „Pulp Fiction“.

Viernes / Freitag Martes / Dienstag
22.12. – 22.15 h 26.12. – 20.00 h
Viernes / Freitag
29.12. – 22.15 h

VALENTÍN



ARG/NL 2002 / 78 min. / Original con subtítulos ingleses/
Original mit englischen Untertiteln
Dirección/Regie: Alejandro Agresti

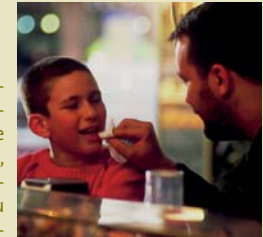
1960, Buenos Aires. Valentín es un niño de nueve años que vive con su abuela. Su madre desapareció cuando él tenía tres años y su padre es un bala perdida incapaz de tomar responsabilidades. La vida de Valentín transcurre modesta y con dos obsesiones: convertirse en un astronauta y que su padre le lleve junto a su madre. Pero su padre no quiere remover el pasado y, además, no deja de decepcionarle presentándole novias horribles, hasta que llega Leticia, de la que Valentín se prenda inmediatamente. Cuando su abuela muere, Valentín decide fabricarse su propia familia: Leticia y Rufo, un amigo pianista que vive en el barrio, se convertirán en sus padres adoptivos. „Una comedia dramática, bonita, tierna y agradable“ (El País).

Der achtjährige Valentín lebt bei seiner Großmutter und träumt von einer richtigen Familie und einer Zukunft als Astronaut. Valentíns Mutter ist auf geheimnisvolle Weise verschwunden. Sein Vater ist ein vielbeschäftigter Macho, der nur selten zu Besuch kommt und stets eine weitere schreckliche Geliebte präsentiert; bis er eines Tages mit Leticia auftaucht, in die Valentín sich sofort verliebt. Als dann seine Oma stirbt, entschließt sich Valentín, sein Leben selber in die Hand zu nehmen. Leticia und Rufo, ein Pianist aus der Nachbarschaft, sollen seine neuen Adoptiveltern werden. Eine warmherzige Tragikomödie des großartigen Regisseurs Alejandro Agresti.

Estreno exclusivo a partir de jueves (28.12.).
Sesiones diarias hasta Miércoles (10.01.) ! Vease el horario al parte posterior de este programa!
Ab Donnerstag (28.12.) exklusive Erstaufführung.
Tägliche Vorstellungen bis Mittwoch (10.01.) ! Siehe Programm auf der Rückseite !

CACHORRO

E 2004 / 99 min. / Original con subtítulos alemanes/
Original mit deutschen Untertiteln
Dirección/Regie: Miguel Albaladejo



Pedro, un atractivo dentista homosexual, desinhibido en sus relaciones y sin más responsabilidades, se compromete a cuidar durante quince días a Pedro, el hijo de su hermana Violeta, un niño de 11 años con el que hasta ese momento no ha tenido mucha relación. Pedro cambia su comportamiento temporalmente cuando se enteran de que Violeta ha sido encarcelada en India por tráfico de drogas. Ahora Pedro tendrá que enfrentarse a un montón de cosas inesperadas para él (colegio, educación etc ...). Poco a poco la relación se hará más estrecha, a base de cariño, afecto y amistad, algo que Pedro nunca había tenido con nadie, hasta que aparece Doña Teresa, la abuela paterna de Bernardo. La educación de un crío a su parecer no puede estar en manos de un homosexual.

Pedro, ein attraktiver, schwuler Zahnarzt, hemmungslos und freizügig in seinen Beziehungen, niemandem als sich selbst verantwortlich, erklärt sich bereit, für zwei Wochen seinen elfjährigen Neffen Bernardo – Sohn seiner Schwester Violeta – bei sich aufzunehmen. Aber als Violeta in Indien wegen Drogenbesitzes verhaftet wird, werden Jahre daraus, in denen die beiden nach großen Anfangsschwierigkeiten eine innige Beziehung aufbauen – bis Doña Teresa, Bernardos Großmutter väterlicherseits, die Erziehung ihres Enkels nicht einem Homosexuellen überlassen und die Sorgerecht erstreiten will. Eine Komödie über spanisches Familienleben, schwule Männer und über die Liebe.

Viernes / Freitag Martes / Dienstag
12.01. – 22.15 h 16.01. – 20.00 h
Viernes / Freitag
19.01. – 22.15 h